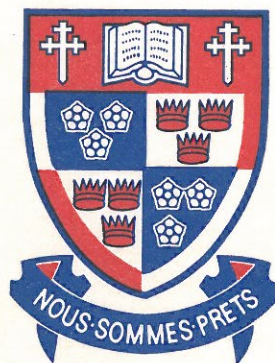


JOURNAL OF MODERN HELLENISM



3 9345 01197327 2

26



SIMON FRASER UNIVERSITY
W.A.C. BENNETT LIBRARY

DF 701 J67

NO. 1/4 1984/87

Journal of Modern Hellenism is published annually for the Greek Studies Program of Hellenic College and for the Center for Byzantine and Modern Greek Studies of Queens College of the City University of New York which bear full editorial responsibility for its content.

The purpose of the *Journal* is to reflect activities of both institutions in promoting scholarly work on the history, language, institutions, and culture of the Greek people from the late Byzantine period to the present. The articles which appear in the *Journal of Modern Hellenism* are those prepared by the faculty of the Greek Studies Program of Hellenic College and of the Byzantine and Modern Greek Studies Program of Queens College of the City University of New York, and those of outside scholars offered in seminars, conferences, and special lectures sponsored by either Hellenic College or Queens College, CUNY.

The views expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the sponsoring institutions.

EDITORS

Harry J. Psomiades, Queens College, CUNY
Nomikos Michael Vapouris, Hellenic College

EDITORIAL BOARD

Athan Anagnostopoulos, Hellenic College
John Chioles, New York University
Elizabeth Constantinides, Queens College, CUNY
Theodore A. Couloumbis, University of Thessalonike
Demetrios J. Constantelos, Stockton State College
Angela Hero, Queens College, CUNY
Maria Kakava, Hellenic College
Takis Kayalis, Queens College, CUNY
Peter Pappas, Queens College, CUNY
Matina Psychogeos, Hellenic College
John E. Rexine, Colgate University
Alice Scourby, Long Island University
Evie Zachariades-Holmberg, Hellenic College

PUBLISHER

Hellenic College Press

SPONSORS

Hellenic College, Greek Studies Program
Queens College of the City University of New York, Center for
Byzantine and Modern Greek Studies

Number 1

April 1984

Journal of Modern Hellenism

Edited by
Harry J. Psomiades
and
Nomikos Michael Vapouris

Published jointly by the Greek Studies Program of
Hellenic College and by the Center for Byzantine
and Modern Greek Studies of Queens College,
City University of New York.

HELLENIC COLLEGE PRESS

Copyright © 1984 by Hellenic College Press
Published by HELLENIC COLLEGE PRESS
50 Goddard Avenue
Brookline, Massachusetts 02146

ALL RIGHTS RESERVED

ISSN 0743-7749

COVER DESIGN by MARY C. VAPORIS

Acknowledgements

We wish to thank Princeton University Press for permission to quote excerpts from:

Edmund Keeley and Philip Sherrard, trans. *C.P. Cavafy: Collected Poems*, ed. George Savidis, trans. Copyright (c) 1975 by Edmund Keeley and Philip Sherrard.

and

Edmund Keeley and Philip Sherrard, trans., eds., *George Seferis: Collected Poems, 1924 - 1955*. Copyright (c) 1967 by Princeton University Press.

Thanks are also due to Mrs. Maria Seferiades of Athens, Greece and Ikaros Ekdotiki, Athens, Greece.

The publication of this issue was made possible, in part, by grants from the Jewish and Ethnic Studies Project of Queens College, which is funded by the New York State Education Department in Albany, and from The Educational Fund provided by His Eminence Archbishop Iakovos of the Greek Orthodox Archdiocese of North and South America. We are grateful to them.

CONTENTS

Language and Meaning in Kalvos' Ode to Parga ELIZABETH CONSTANTINIDES	1
Papadiamantis and His National Literary Conscience COSTAS M. PROUSSIS	15
Eros and Revolution in the Poetry of Cavafy JOHN CHIOLES	25
Nobel Laureate George Seferis and the Continuity of the Greek Tradition JOHN REXINE	33
Seferis and the Homeland MARIA KAKAVA	55
The Eye of the Other: Watching Death in Rural Greece C. NADIA SEREMETAKIS	63
The Influence of the Foreign Bible Societies in the Development of Balkan Literary Languages: The Greek Experience NOMIKOS MICHAEL VAPORIS	79
Contributors	90